

# RAPPORT ANNUEL 2009

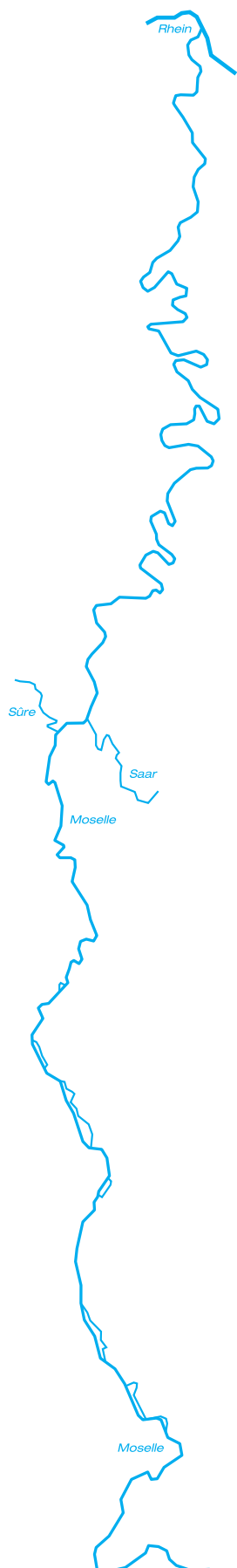


**SOCIETE DU PORT DE MERTERT**

Société anonyme







# SOMMAIRE

|    |  |
|----|--|
| 4  | MESSAGE DU PRESIDENT                       |
| 8  | ORGANES STATUTAIRES DE LA SOCIETE          |
| 10 | RAPPORT D'ACTIVITE 2009                    |
| 12 | DONNEES STATISTIQUES GENERALES: ANNEE 2009 |
| 14 | TRAFIC FLUVIAL PORT MERTERT                |
| 15 | EVOLUTION DES PRINCIPAUX PRODUITS          |
| 18 | BILAN ACTIF                                |
| 19 | BILAN PASSIF                               |
| 20 | ANNEXE AU BILAN                            |
| 22 | COMPTE DE PROFITS ET PERTES                |
| 24 | ANNEXES AUX COMPTES ANNUELS                |
| 27 | RAPPORT DU COLLEGE DES COMMISSAIRES        |



## Message du Président

La Société du Port de Mertet S.A. a clôturé son 44e exercice qui peut être considéré comme le plus difficile depuis la création de la société. Malgré un environnement économique actuel particulier et incertain, nous avons clôturé avec un bénéfice de 19.320 €.

Certains tonnages de produits transbordés se sont littéralement effondrés comme par exemple l'exportation de produits sidérurgiques avec un moins de 43,74% et surtout l'importation de matières premières pour l'industrie sidérurgique (ferraille) avec un moins de 80,89%.

L'importation de produits pétroliers avec un moins de 12,70% a été moins touchée par la crise économique et constitue un des points névralgiques de nos activités assurant une stabilité en termes de valorisation et contribuant très positivement au résultat de l'année 2009.

Les perspectives économiques internationales et la reprise de l'activité portuaire au début de l'année 2010 nous font espérer que 2010 sera une année de reprise permanente des marchés et de l'économie en général. L'année 2009 a été mise à profit pour consolider la trésorerie et réduire les coûts de fonctionnement.

Cette situation confortable nous permet de développer nos investissements et activités.

Les dossiers relatifs à l'amélioration de l'infrastructure portuaire lancés il y a trois ans avec le Département des transports et le Département des travaux publics nous permettent d'investir de manière anticyclique et d'être prêts lors de la reprise de l'économie.

Il s'agit principalement:

- de l'extension des installations de stockage et de chargement/déchargement pour produits pétroliers;
- de la construction d'un nouveau quai à l'extrémité Sud du port;
- de l'implantation de la future station d'épuration communale dans la zone tampon située entre le dépôt pétrolier et l'extrémité Sud du port;
- du réaménagement intégral et prospectif de l'ensemble du réseau ferré dans l'enceinte portuaire;
- de la construction d'une nouvelle route d'accès et d'une voie ferrée desservant le zoning Nord du port;
- du réaménagement de la surface, des infrastructures et des rails du quai Nord;





- du réaménagement du quai Sud;
- de la réfection de la route existante desservant l'extrémité Sud du port;
- du raccordement des installations portuaires à la station d'épuration;
- du renouvellement intégral de l'équipement moyenne tension et son intégration dans une boucle sécurisant l'alimentation.

La société Luxport continue l'investissement dans les installations portuaires et a réalisé en 2009 la construction d'un nouveau centre de maintenance pour poids lourds.

En matière législative, la loi du 23 février 2010 modifiant la loi du 31 mars 2000 concernant l'administration et l'exploitation du Port de Mertert souligne l'importance du site stratégique trimodal en précisant que:

*«Le Port de Mertert est conçu pour répondre aux besoins du développement de l'économie luxembourgeoise. Les raccordements par voie fluviale, ferrée et par route contribuent à son insertion appropriée dans les réseaux de transport transeuropéens.»*

Par ailleurs, la nouvelle formulation de la première phrase de l'article 4, alinéa 4 de la loi portuaire permet dorénavant que l'Etat pourvoit également à la modernisation, à l'extension ainsi qu'à la construction des réseaux de transport internes tels que la voirie et les voies ferrées et de ses équipements ainsi que des installations portuaires et de transbordement en complément de l'entretien constructif déjà garanti antérieurement.

Ainsi en 2009 l'Etat luxembourgeois a continué à réaliser les investissements infrastructurels au Port de Mertert afin de garantir la conformité de celui-ci avec les besoins des manutentionnaires ; il a amélioré le cadre légal et a pris ensemble avec la Société du Port des initiatives en matière d'amélioration de la compétitivité en vue de pérenniser la situation stratégique idéale du Port de Mertert représentant un site luxembourgeois unique regroupant les trois modes de transport et permettant ainsi un transbordement entre navigation fluviale, rail et route.

**Jeannot POEKER**











# ORGANES STATUTAIRES DE LA SOCIETE

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Secteur public

- |   |                   |  |
|---|-------------------|--|
| * | Jeannot POEKER    | Inspecteur ppal 1 <sup>er</sup> en rang au<br>Ministère du Développement durable et des<br>Infrastructures - Département des transports,<br>Helmsange, Président |
| * | Guy AREND         | Inspecteur ppal 1 <sup>er</sup> en rang au Ministère de<br>l'Economie et du Commerce extérieur,<br>Luxembourg  |
|   | Max NILLES        | Attaché de Gouvernement 1 <sup>er</sup> en rang au<br>Ministère du Développement durable et des<br>Infrastructures - Département des transports,<br>Luxembourg   |
| * | Guy TOUSSIN       | Ingénieur civil 1 <sup>ère</sup> classe à l'Administration<br>des Ponts et Chaussées, Luxembourg   |
|   | Jean-Luc KAMPHAUS | Conseiller de direction 1 <sup>ère</sup> classe au<br>Ministère des Finances, Luxembourg   |

### Secteur privé

- |     |                        |   |
|-----|------------------------|---|
| *   | José DAHM              | Ingénieur civil e.r., Messancy, Belgique,<br>Vice-Président         |
|     | Jean-Michel DENGLER    | Managing Director, ArcelorMittal<br>Belval & Differdange, Dudelange |
|     | Paul EMERING           | Secrétaire Général de la Chambre de<br>Commerce, Junglinster        |
| *   | Romain HENRION         | Directeur Général d'ArcelorMittal e.r., Bridel                      |
| **  | André Poorters         | Managing Director de la<br>DEXIA-BIL Luxembourg S.A., Consdorf      |
| *** | Jean PFEIFFENSCHNEIDER | Managing Director de BGL BNP Paribas S.A.,<br>Luxembourg            |



- \* Membres du Comité de Direction
- \*\* Membre du Comité de Direction et du Conseil d'Administration jusqu'au 20 mai 2009
- \*\*\* Membre du Comité de Direction et du Conseil d'Administration à partir du 20 mai 2009

## REPRESENTANTS COMMUNAUX

|                 |  |
|-----------------|--|
| Robert STAHL    | Bourgmestre de la Ville de Grevenmacher,<br>Grevenmacher |
| Gust STEFANETTI | Bourgmestre de la Commune de Mertert,<br>Wasserbillig    |

## COLLEGE DES COMMISSAIRES

### Secteur public

|                 |   |
|-----------------|---|
| Gaston REINESCH | Administrateur général au Ministère des<br>Finances, Schiffflange |
|-----------------|---|

### Secteur privé

|                 |   |
|-----------------|---|
| Raymond LEHNERT | Directeur financier, CFL Cargo, Dudelange |
|-----------------|---|

## DIRECTION

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| Jeannot POEKER | Administrateur-délégué |
|----------------|------------------------|

## SECRÉTARIAT

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Sébastien SCHLIENGER | Secrétaire |
| Martine ZIMMER       | Secrétaire |



# RAPPORT D'ACTIVITE 2009

## Port de Mertert

Le trafic global du complexe portuaire au 31.12.2009, dépendance de Bech-Kleinmacher et trafics terrestres inclus, a atteint **987.887 t** contre **1.612.893 t** en 2008, soit une diminution de **625.006 t** ou **38,75 %**.

Le trafic terrestre portuaire a enregistré au total (y compris celui à destination de la zone industrielle) une baisse de 137.354 t pour atteindre 223.628 t.

### TRAFIC PORTUAIRE

**Le courant export** a enregistré au total une régression importante de 89.530 t ou 43,30 %, revenant de 206.780 t en 2008 à 117.250 t en 2009.

Parmi les produits-piliers, il y a lieu de relever une baisse importante des produits sidérurgiques de 85.092 t ou 43,03 % pour atteindre 112.675 t.

Les divers avec un tonnage de 4.575 ont également baissés de 1.917 t ou 29,53 %.

**Le courant import** a totalisé 573.865 t et marque ainsi une diminution de 367.276 t ou 39,02 %.

Les ferrailles avec un tonnage de 49.250 t ont régressé de 208.526 t ou 80,89 %.





Les produits finis et demi-produits sidérurgiques ont marqué une diminution de 100 %.

Le trafic pétrolier a enregistré en 2009 une baisse de 63.128 t ou 12,70 %, pour ainsi atteindre 433.973 t.

Le trafic charbonnier a connu une régression de 34.006 t ou 52,35 % par rapport à 2008, pour revenir à 30.947 t.

Les matériaux de construction ont diminué de 27.162 t ou 82,22 % pour se fixer à 5.875 t.

Les produits agricoles ont enregistré une diminution de 13.175 t ou 26,15 % pour atteindre 37.209 t.

Les divers ont augmenté de 1.347 t ou 8,82 % pour arriver à 16.611 t.

Le trafic sidérurgique dans son ensemble, exportations et importations fluviales confondues, a atteint en 2009 un tonnage total de 161.925 t en 2009 par rapport à 480.690 t en 2008.

Le trafic de la dépendance de Bech-Kleinmacher, a enregistré une régression de 30.846 t ou 29,66 % pour se fixer à 73.144 t.

Le trafic «terrestre port» a également baissé en 2009 et ceci de 102.942 t ou 52,48 % pour atteindre 93.223 t.

Le trafic «terrestre zone industrielle port « a régressé de 34.412 t ou 20,88 % pour se fixer à 130.405 t.



# DONNEES STATISTIQUES

Unité:

## TRAFIC GLOBAL GENERAL

### TRAFIC FLUVIAL PORT

exportations

importations

| EXPORTATIONS                                | 2009           | 2008           | diff. %           |
|---|----------------|----------------|-------------------|
| produits sidérurgiques                      | 112.675        | 200.288        | -43,74 %          |
| <i>dont: laminés finis et semi-produits</i> | <i>112.675</i> | <i>197.767</i> | <i>- 43,03 %</i>  |
| <i>feraille</i>                             | <i>0</i>       | <i>2.521</i>   | <i>- 100,00 %</i> |
| clinker de ciment                           | 0              | 0              |                   |
| produits agricoles                          | 0              | 0              |                   |
| divers                                      | 4.575          | 6.492          | - 29,53 %         |

## TRAFIC DEPENDANCE BECH-KLEINMACHER \*

exportations et importations

nombre de bateaux

### TRAFIC TERRESTRE PORT \*

### TRAFIC TERRESTRE ZONE INDUSTRIELLE PORT \*



# GENERALES: ANNEE 2009

Tonne

|  | 2009           | 2008             | diff. %         |
|--|----------------|------------------|-----------------|
|  | <b>987.887</b> | <b>1.612.893</b> | <b>-38,75 %</b> |
|  | <b>691.115</b> | <b>1.147.921</b> | <b>-39,79 %</b> |
|  | 117.250        | 206.780          | -43,30 %        |
|  | 573.865        | 941.141          | -39,02 %        |

| IMPORTATIONS                           | 2009    | 2008    | diff. %    |
|--|---------|---------|------------|
| produits sidérurgiques                 | 49.250  | 280.402 | - 82,44 %  |
| <i>dont: matières premières</i>        | 49.250  | 257.776 | - 80,89 %  |
| <i>produits finis et semi-produits</i> | 0       | 22.626  | - 100,00 % |
| charbon                                | 30.947  | 64.953  | - 52,35 %  |
| produits pétroliers                    | 433.973 | 497.101 | - 12,70 %  |
| matériaux de construction              | 5.875   | 33.037  | - 82,22 %  |
| produits agricoles                     | 37.209  | 50.384  | - 26,15 %  |
| divers                                 | 16.611  | 15.264  | + 8,82 %   |

|                        | 2009 | 2008 | diff. %   |
|------------------------|------|------|-----------|
| Nombre de bateaux port | 525  | 898  | - 41,54 % |
| <i>dont: chargés</i>   | 127  | 214  | - 40,65 % |
| <i>déchargés</i>       | 398  | 684  | - 41,81 % |

|  |         |         |           |
|--|---------|---------|-----------|
|  | 73.144  | 103.990 | - 29,66 % |
|  | 47      | 72      | - 34,72 % |
|  | 93.223  | 196.165 | - 52,48 % |
|  | 130.405 | 164.817 | - 20,88 % |

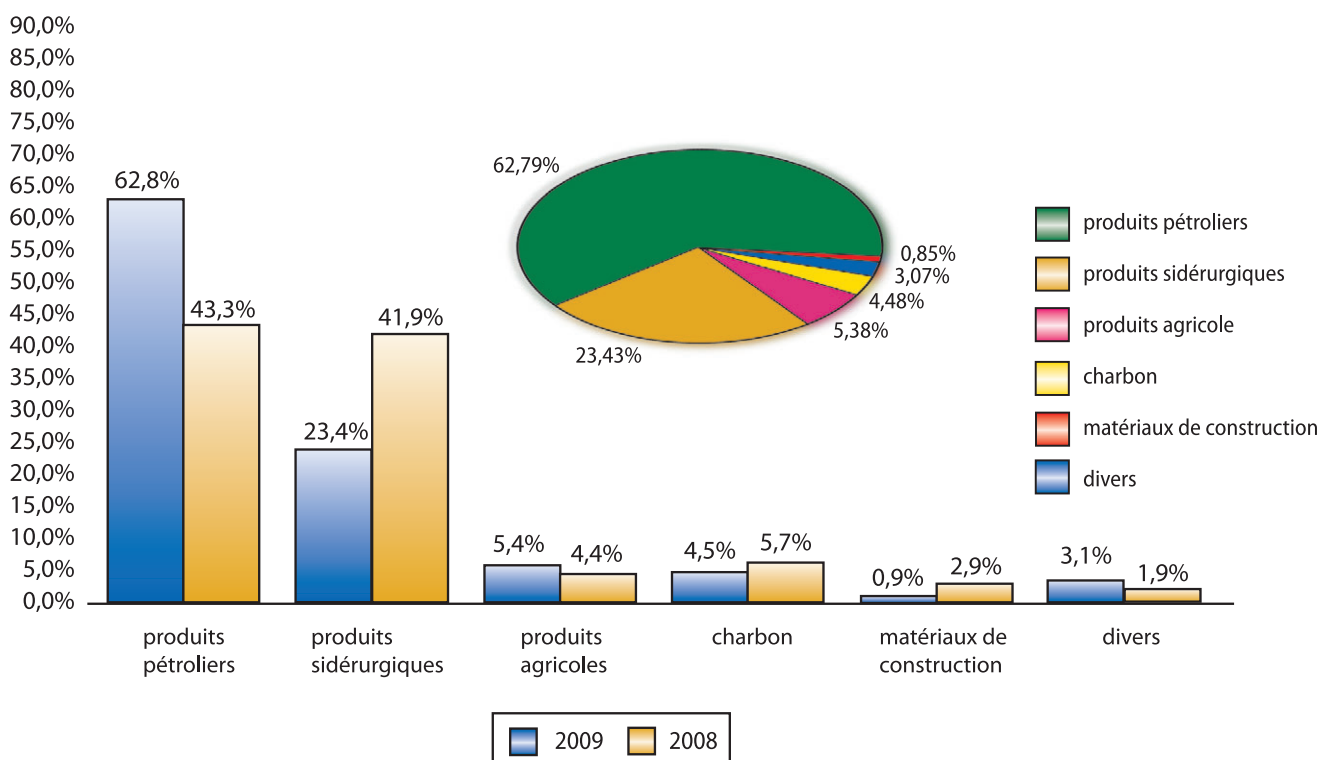
\* compris dans le trafic global général





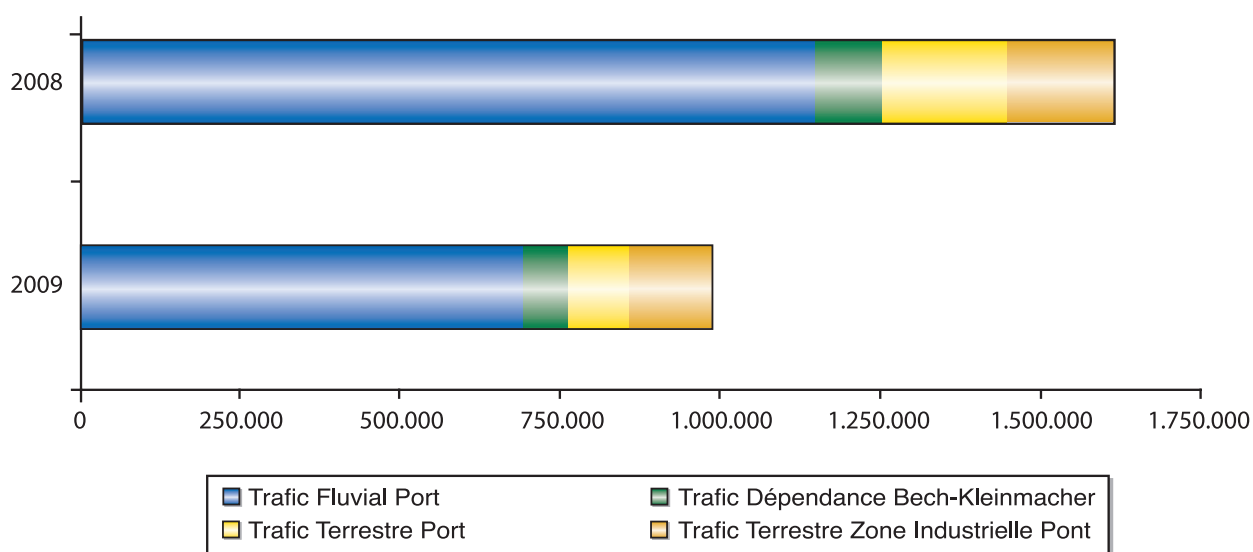
## TRAFIC PORTUAIRE FLUVIAL PAR PRODUITS

en % du tonnage global - trafic dépendance Bech-Kleinmacher non compris



## TRAFIC GLOBAL GENERAL

en tonnes

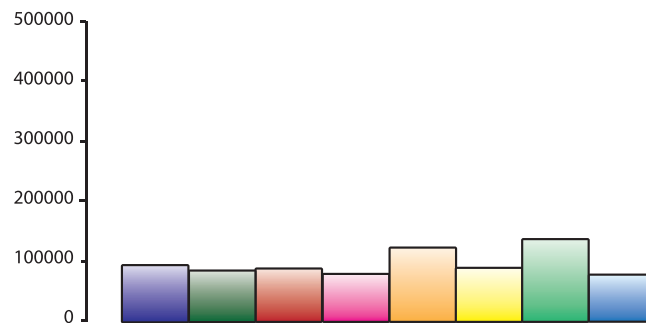


# EVOLUTION DES PRINCIPAUX PRODUITS

En tonnes

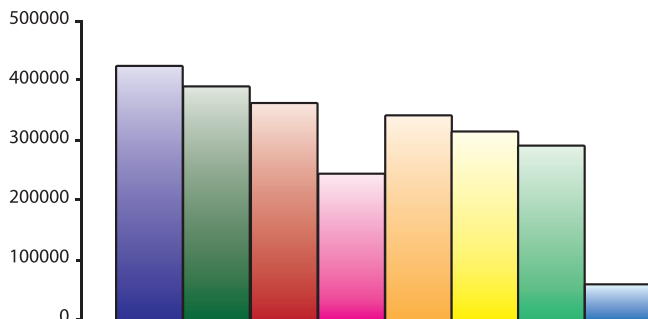
**exportations**

Produits sidérurgiques

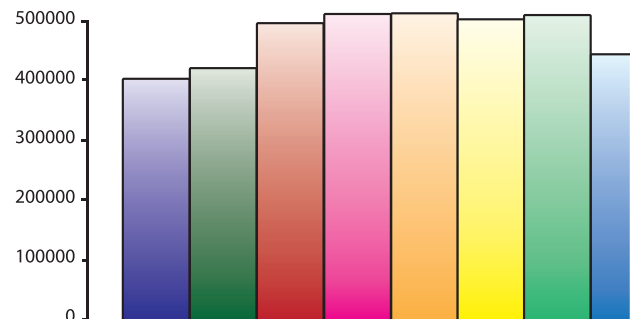


**importations**

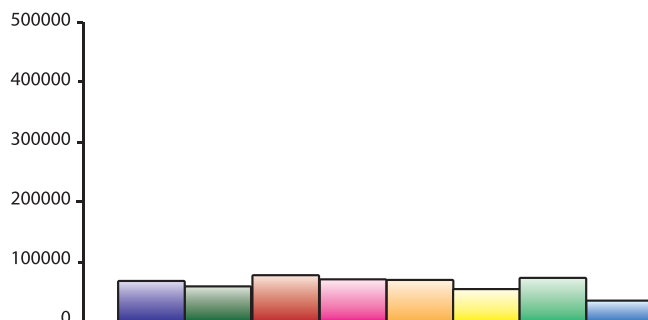
Produits sidérurgiques



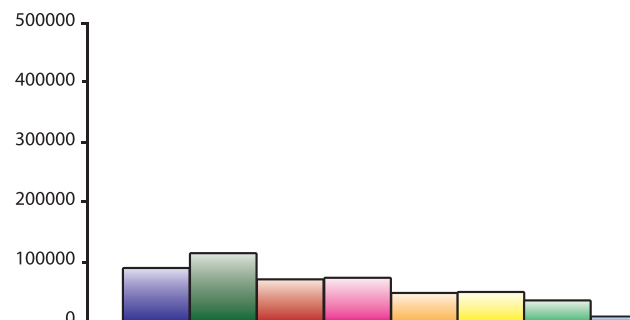
Produits pétroliers



Charbon



Matériaux de construction





# Le port de Merte

© Orthophotos: Administration du Cadastre et de la Topograp







rt  
hie



**SOCIÉTÉ DU PORT DE MERTERT**

SOCIETE DU PORT DE MERTERT S.A.  
N° FISCAL : 1964 2200 197

# B I L A N

| <b>A C T I F</b>  | <b>31.12.2009</b>   | <b>31.12.2008</b>   |
|---|---------------------|---------------------|
| <b>C. ACTIF IMMOBILISE</b>  | <b>81.033,24</b>    | <b>70.992,26</b>    |
| I. Immobilisations incorporelles  |                     |                     |
| 2. Concessions, brevets, licences, marques<br>ainsi que droits et valeurs similaires, |                     |                     |
| a) acquis à titre onéreux   | 41.421,28           | 42.712,88           |
| II. Immobilisations corporelles   |                     |                     |
| 2. Installations techniques et machines   | 39.611,96           | 28.279,38           |
| <b>D. ACTIF CIRCULANT</b>   | <b>1.175.384,95</b> | <b>1.083.616,77</b> |
| I. Stocks   |                     |                     |
| 1. Matières premières et consommables   | 2.900,00            | 3.212,05            |
| II. Créances  |                     |                     |
| 1. Créances résultant de ventes et prestations<br>de services                         |                     |                     |
| a) dont la durée résiduelle est inf. ou<br>égale à un an                              | 133.932,56          | 86.213,94           |
| 4. Autres créances  |                     |                     |
| a) dont la durée résiduelle est inf. ou<br>égale à un an                              | 53.470,27           | 48.015,05           |
| IV. Avoirs en banques, avoirs en compte de<br>chèques postaux, chèques et encaisse    | 985.082,12          | 946.175,73          |
| <b>E. COMPTES DE REGULARISATION</b>   | <b>2.075.119,96</b> | <b>3.623,95</b>     |
| <b>TOTAL ACTIF</b>  | <b>3.331.538,15</b> | <b>1.158.232,98</b> |



SOCIETE DU PORT DE MERTERT S.A.  
N° FISCAL : 1964 2200 197

# B I L A N

| P A S S I F  | 31.12.2009          | 31.12.2008          |
|--|---------------------|---------------------|
| <b>A. CAPITAUX PROPRES</b>                                   | <b>3.241.283,00</b> | <b>1.120.359,95</b> |
| I. Capital souscrit  | 250.000,00          | 250.000,00          |
| IV. Réserves   |                     |                     |
| 1. Réserve légale  | 25.000,00           | 25.000,00           |
| V. Résultats reportés  |                     |                     |
| Fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port:  | 832.859,95          | 779.475,39          |
| Investissement antérieurs fonds d'amélioration               | 2.114.102,49        | 0,00                |
| VI. Résultats de l'exercice                                  | 19.320,56           | 65.884,56           |
| <b>B. PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>                 | <b>21.530,00</b>    | <b>765,00</b>       |
| 2. Provisions pour impôts                                    | 1.530,00            | 765,00              |
| 3. Autres provisions   | 20.000,00           | 0,00                |
| <b>C. DETTES</b>   | <b>68.725,15</b>    | <b>37.108,03</b>    |
| 4. Dettes sur achats et prestations de services              |                     |                     |
| a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an  | 25.404,99           | 12.051,10           |
| 8. Dettes fiscales et dettes au titre de la sécurité sociale |                     |                     |
| a) Dettes fiscales   | 10.874,91           | 13.376,50           |
| b) Dettes au titre de la sécurité sociale                    | 1.532,37            | 6.671,82            |
| 9. Autres dettes   |                     |                     |
| a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an  | 30.912,88           | 5.008,61            |
| <b>TOTAL PASSIF</b>  | <b>3.331.538,15</b> | <b>1.158.232,98</b> |





# ANNEXE AU BILAN

(version abrégée svt. art. 252 par. 2)  
de la loi du 4 mai 1984)

## 1. Méthodes d'évaluation

- a. Les postes de l'actif immobilisé ont été évalués sur base du prix d'acquisition, sauf la concession de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg pour l'exploitation d'un port, figurant sous la rubrique "Immobilisations incorporelles". Lors de la constitution de la société en date du 3 juillet 1964, cet apport en nature a été évalué à 3.000.000 francs (74.368 euros). Il est amorti sur une durée de 99 ans, c'est-à-dire la durée de la concession.
- b. Le stock de gasoil de chauffage figurant à l'actif du bilan sous la rubrique "Comptes de régularisation" a été évalué sur base du prix d'acquisition selon la méthode FiFo.

2. Les points 2, 3, 4, 6, 13 et du paragraphe 1 de l'article 248 de la loi du 4 mai 1984 sont sans objet.

3. Aux termes de l'article 1er de la loi du 31 mars 2000 concernant l'administration et l'exploitation du Port de Mertert, les constructions et installations faites par la société sont la propriété de l'Etat.

## NOTE CONCERNANT LES COMPTES FIDUCIAIRES

Le 31 décembre 1991 a eu lieu le remboursement de la dernière tranche des emprunts

obligataire et bancaire 5,25 % (1965/91). A la date précitée, le montant total des remboursements a égalé le montant total des fonds engagés dans l'aménagement du Port de Mertert. Il s'ensuit que le compte "Droit de propriété de l'Etat Grand-Ducal" (art. 2 de la loi du 22.7.1963), lequel fut ajusté chaque année à concurrence du montant annuel des remboursements s'est soldé au 31.12.1991 et est inscrit pour mémoire (p.m.) aux comptes fiduciaires.

Du fait du remboursement intégral des dettes contractées pour compte de l'Etat, le compte "Créance sur l'Etat Grand-Ducal", qui résulte de la gestion d'affaires pour son compte aux termes de l'article 6 de la loi du 22.7.1963, s'est soldé de même et est inscrit pour mémoire (p.m.).

Les comptes "fonds étrangers engagés dans l'aménagement du port" et "remboursement sur fonds étrangers" sont maintenus dans la balance générale des comptes de la société, le premier avec un solde débiteur et le second avec un solde créditeur. Ces deux comptes se compensent mutuellement. Il en est de même des aménagements financés par fonds propres, c.-à-d. par le biais du fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port.

A noter que ce compte, ainsi que le compte "autofinancement" sont ajustés chaque année sur base du montant imputé annuellement au compte "fonds d'amélioration". Aux termes de l'article 1er de la loi du 31 mars 2000 concernant l'administration et l'ex-



exploitation du Port de Mertert, ces investissements, tout comme les fonds étrangers, rentrent dans le patrimoine de l'Etat.

## AFFECTATION DES RESULTATS 2009

Conformément aux statuts, et en considération que la réserve légale est intégralement constituée, nous vous proposons la répartition suivante des bénéfices :

- \* distribution d'un dividende de 5%  
12.500,00 €
- \* fonds d'amélioration des conditions  
d'exploitation du port 6.820,56 €
- \* bénéfice net suivant bilan au  
31 décembre 2009 19.320,56 €

Mertert, le 19 mai 2010  
Le Conseil d'Administration





SOCIETE DU PORT DE MERTERT S.A.

N° FISCAL : 1964 2200 197

## COMPTES DE PROFITS ET PERTES

| A             | C H A R G E S   | 31.12.2009 | 31.12.2008 |
|---------------|---|------------|------------|
| 2 a)          | Consommation de marchandises et de matières premières et consommables                           | 312,05     | 191,19     |
| b)            | Autres charges externes   | 217.795,35 | 221.941,06 |
| 3.            | Frais de personnel  |            |            |
| a)            | Salaires et traitements   | 156.183,76 | 222.937,49 |
| b)            | Charges sociales couvrant les salaires et traitements   | 17.600,69  | 23.598,46  |
| c)            | Pensions complémentaires  | 13.006,18  | 12.689,10  |
| d)            | Autres charges sociales   | 2.494,25   | 3.005,89   |
| 4 a)          | Correct. de valeur s. frais d'établissement et sur immobilisations corporelles et incorporelles | 7.869,74   | 6.722,29   |
| 5.            | Autres charges d'exploitation   | 39.888,73  | 0,00       |
| 10.           | Charges exceptionnelles   | 20.250,00  | 50.673,80  |
| 12.           | Autres impôts ne figurant pas sous les postes ci-dessus   | 5.330,00   | 5.306,98   |
| 13.           | Résultat de l'exercice  | 19.320,56  | 65.884,56  |
| TOTAL CHARGES |   | 500.051,31 | 612.950,82 |



SOCIETE DU PORT DE MERTERT S.A.

N° FISCAL : 1964 2200 197

## COMPTE DE PROFITS ET PERTES

| <b>B P R O D U I T S</b>                        | <b>31.12.2009</b> | <b>31.12.2008</b> |
|---|-------------------|-------------------|
| <b>1. Montant net du chiffre d'affaires</b>     | <b>440.727,22</b> | <b>496.772,01</b> |
| <b>4. Autres produits d'exploitation</b>        | <b>37.354,94</b>  | <b>79.836,34</b>  |
| <b>7. Autres intérêts et produits assimilés</b> |                   |                   |
| b) Autres Intérêts et produits assimilés        | 21.969,15         | 35.960,27         |
| <b>9. Produits exceptionnels</b>                | <b>0,00</b>       | <b>382,20</b>     |
| <b>TOTAL PRODUITS</b>                           | <b>500.051,31</b> | <b>612.950,82</b> |



# ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

## ARRETES AU 31 DECEMBRE 2009

### Note 1. Généralités

#### 1.1. Constitution

L'administration et l'exploitation du Port de Mertert sont concédées à une société anonyme de droit luxembourgeois dénommée SOCIETE DU PORT DE MERTERT S.A., constituée le 3 juillet 1964 avec siège social à Mertert ; la société finit avec la concession d'exploitation.

La concession a pris cours le 4 août 1963 et se termine le 3 août 2062.

#### 1.2. Nature des activités

La société a pour objet principal l'administration et l'exploitation du Port de Mertert. La société peut conclure des contrats de sous-concession et de location aux conditions à fixer par elle.

#### 1.3. Capital social

Le capital souscrit au 31 décembre 2009 se monte à 250.000,00 EUR divisé en 2000 actions de 125 EUR chacune.

#### 1.4. Affectation du résultat

Le résultat de l'exercice 2009, soit un bénéfice de 19.320,56 EUR a été réparti comme suit:

|  |               |
|--|---------------|
| - distribution de bénéfice                                   | 12.500,00 EUR |
| - fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port | 6.820,56 EUR  |

#### 1.5. Exercices antérieurs

Lors de la préparation des comptes annuels de l'exercice 2006 il s'est posé la question de la conformité de la pratique comptable suivante:

Etant donné que la loi du 31 mars 2000 concernant l'administration et l'exploitation du Port de Mertert avait reconfirmé que la propriété des constructions et installations financées par la société du Port de Mertert S.A. revient à l'Etat, ces investissements ont été déduits jusque 2005 inclus directement du poste fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port.

Ils n'ont donc pas fait l'objet d'une inscription à un poste d'actif et n'ont pas été pris en compte dans le compte de résultats.

Le Conseil d'Administration dans sa réunion du 30 mars 2007 a retenu de suivre la proposition qui consiste:



a) à compenser avec effet au 01/01/2006 le compte «investissements fonds d'amélioration» avec le compte de réserve «fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port». Le solde d'ouverture de ce compte au 01/01/2006 et après affectation du résultat de 2005, sera de 637.547,87 EUR.

b) à reprendre à partir de 2006 tous les investissements concernant l'amélioration des conditions d'exploitation du port effectués et financés par la société du Port de Mertert S.A. dans un tableau séparé et inscrits à l'actif du bilan dans un compte «charges à répartir».

c) à mouvementer le compte de réserve «fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port» que par les affectations des résultats annuels de la société.

Sur recommandation du Conseil d'Administration il a été décidé d'intégrer à partir de l'année 2009, les investissements faits à charge du fonds d'amélioration des conditions d'exploitation du port dans les comptes annuels de la SOCIETE DU PORT DE MERTERT S.A.

Etant donné que le contrat de concession prévoit «que les terrains nécessaires seront fournis par l'Etat. Ils resteront sa propriété, de même que les installations qui y seront construites par la société», il a été décidé d'étaler ces investissements sur la période restante du contrat de concession soit 53 ans.

Par conséquent le tableau d'étalement a été repris au 01.01.2009 dans un compte de «régularisation actif» en contrepartie des capitaux propres

## **Note 2. Principes, règles et méthodes comptables**

### **2.1. Principes généraux**

Les comptes annuels sont établis conformément aux dispositions légales et réglementaires luxembourgeoises et aux pratiques comptables généralement admises.

### **2.2. Conversion des devises**

La société tient sa comptabilité en EUR; le bilan ainsi que le compte de profits et pertes sont exprimés dans cette devise.

A la date de clôture du bilan:

- les postes de l'actif ainsi que les postes du passif exprimés dans une autre devise que l'EUR sont valorisés individuellement, respectivement au plus bas et au plus haut de leur valeur au cours de change historique ou de leur valeur déterminée sur base du cours de change en vigueur à la date de clôture du bilan;
- les produits et les charges en devises autres que l'EUR sont convertis en EUR au cours de change en vigueur à la date des opérations.





### 2.3. Modes d'évaluation

Les immobilisations corporelles sont valorisées à leur valeur d'acquisition, déduction faite des corrections de valeur. Ces dernières sont calculées en fonction de la durée d'utilisation des immobilisations corporelles sur base d'un amortissement linéaire.

Les stocks sont valorisés au plus bas du coût d'acquisition et de leur valeur de marché.

Les créances de l'actif circulant sont valorisées à leur valeur nominale. Une correction de valeur est pratiquée lorsque la valeur estimée de réalisation est inférieure à la valeur nominale.

Les dettes sont valorisées à leur valeur nominale.

### 2.4. Provisions pour risques et charges

Les provisions à constituer pour couvrir les risques et charges prévisibles sont examinées à la fin de chaque exercice en tenant compte des principes de prudence, de sincérité et de bonne foi.





# **RAPPORT DU COLLEGE DES COMMISSAIRES**

## **à l'Assemblée Générale Ordinaire du 19 mai 2010**

Mesdames, Messieurs,

Conformément à l'article 27 des statuts, le Collège des Commissaires a procédé aux vérifications légales et statutaires du bilan au 31 décembre 2009 et du compte de profits et pertes de l'exercice 2009.

Le collège des commissaires de surveillance note que l'article 5 de la loi du 31 mars 2000 concernant l'administration et l'exploitation du Port de Mertert ainsi que l'article 15 des statuts de la Société du Port de Mertert S.A. stipulent notamment que «les opérations de la société sont surveillées par deux commissaires de surveillance».

Il a contrôlé la concordance de ces documents avec les écritures comptables et vérifié l'exactitude des comptes par voie de sondage et par confrontation avec les pièces justificatives. Ces vérifications n'ont rien révélé qui puisse donner lieu à observation.

En conséquence, le Collège des Commissaires recommande à votre approbation dans leur forme actuelle, le bilan et le compte de profits et pertes ayant clôturé l'exercice 2009.

Luxembourg, le 27 avril 2010  
Le Collège des Commissaires



# LA SECURITE PRISE AU SERIEUX AU PORT DE MERTERT

En date du 9 juin 2009, une action de sécurité a été lancée sur initiative de la Société du Port afin de sensibiliser les camionneurs et toute autre personne circulant sur le site portuaire.



Des brochures de sécurité résumant les consignes à respecter ont été distribuées tout au long de la journée, tout en rappelant aux chauffeurs les limites de vitesse ainsi que les priorités à respecter sur l'ensemble du site portuaire.







**SOCIÉTÉ DU PORT DE MERTERT**

Société anonyme

## Journée SECURITE 2010

**! Priorité aux  
véhicules  
sur rails !**



**Veillez à la  
sécurité au  
port de Mertert,  
respectez les  
consignes!**



**SOCIÉTÉ DU PORT DE MERTERT**

Société anonyme



**CFL** cargo



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Administration des ponts et chaussées  
Division des ouvrages d'art



**SOCIÉTÉ DU PORT DE MERTERT**



# SECURITE SICHERHEIT



**Règles de base  
et règles au voisinage immédiat  
des passages à niveau sans barrières**

**Grundregeln  
und Regeln in unmittelbarer Nähe  
der Bahnübergänge ohne Schranken**



**SOCIETE DU PORT DE MERTERT**





### Soyons clairs

Ce manuel reprend une partie des règles de sécurité élémentaires que chacun doit observer, dans son propre intérêt et dans celui de ses collègues de travail.

Les consignes, instructions et recommandations contenues dans ce fascicule s'inspirent

- de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques;
- de l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques;
- du règlement grand-ducal du 11 mars 1997 portant règlement de la police du Port de Mertert et de ses dépendances, lesquelles restent applicables dans leur intégralité et qui priment en cas de doute.



### Règle générale de prudence

Chacun est tenu à se comporter raisonnablement et prudemment, de sorte à ne pas mettre en danger des personnes ou des biens, à ne pas causer des gênes pouvant indisposer celui-ci outre mesure.



### Signalisation portuaire et instructions de la Direction du Port

Toute personne est tenue à respecter la signalisation mise en place par la Direction du Port, ainsi que les instructions écrites ou orales que cette dernière juge utile de lui donner dans l'intérêt de l'exploitation du port, de la sécurité à des personnes et des biens, de la circulation fluviale, ferroviaire et routière, ainsi que de la protection de l'environnement.



### Circulation dans le port

La circulation dans le domaine du port est interdite à toute personne se trouvant en état d'ivresse ou sous l'influence d'alcool, de produits hallucinogènes ou de drogues.

Sauf pour des besoins de service ou des raisons de service, il est défendu plus particulièrement de séjourner dans le rayon d'action d'engins portuaires, de toucher aux dits engins, de marcher sur les voies ferrées, de passer sur les bascules.



Il est interdit à toute personne non-autorisée de monter sur un wagon.

Les personnes circulant dans le domaine du port demeurent soumises aux instructions qui peuvent leur être données par la Direction du Port, par les exploitants - en ce qui concerne les lots pris en location par ces derniers, et par la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois - en ce qui concerne les installations ferroviaires.



### Passages à niveau avec croix de Saint-André

Toute personne est tenue à respecter la signalisation mise en place par la Direction du Port, ainsi que les instructions écrites ou orales que cette dernière juge utile de lui donner dans l'intérêt de l'exploitation du port, de la sécurité des personnes et des biens, de la circulation fluviale, ferroviaire et routière, ainsi que de la protection de l'environnement.





